

ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK
3. SINIF
GÜZ DÖNEMİ DERS İZLENCELERİ

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT ÜNİVERSİTESİ – DOĞU DİLLERİ VE EDEBİYATLARI BÖLÜMÜ
ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANA BİLİM DALI DERS İZLENESİ

Dersin Kodu	Dersin Adı	Dersin Türü	AKTS Kredisi	Dersin Ön koşul Bilgisi	İzlenenin Hazırlanma Tarihi
MTA303	Eşzamanlı Çeviri I	Zorunlu	6	Dersin önkoşulu yoktur	15-06-2025
Dersi Veren Öğretim Üyesi & E-Posta Adresi	Prof. Dr. Osman DÜZGÜN, osmanduzgun@aybu.edu.tr				
Öğrenci Görüşme Saatleri & Yeri	Pazartesi, 13:00-15:00 / Çarşamba, 10:00-12:00 & A130				
Dersin İçeriği ve Amaçları	Bu ders, öğrencilere eşzamanlı çeviri becerilerini geliştirmelerini ve bu alanda tecrübe kazanmalarını hedefler. Bu doğrultuda, öğrencilerin hızlı düşünme, anlık karar verme ve iki dil arasında hızlı geçiş yapma yetenekleri geliştirilir. Ders hem Arapça hem Türkçe dillerinde ileri düzey dil bilgisi ve sözlü ifade becerilerinin geliştirilmesini amaçlar. Ayrıca, öğrencilerin stres altında doğru ve akıcı çeviri yapabilmeleri için pratik yapmaları sağlanır, kültürel farkındalık ve mesleki etik gibi önemli konulara da değinilir.				
Ders Kitabı / Kitapları	<u>Ders Kitapları:</u> Doğan, Aymil. Sözlü Çeviri Çalışmaları ve Uygulamaları. (Ankara: Siyasal Kitabevi.2020). 49. Düzgün, Osman. Arapça Mütercim ve Tercümanlık Programlarında Sözlü Çeviri Eğitimi ve Yeni Yöntemler. (Kayseri: Tidem Yayıncılık. 2022). 121-123. Mehmet Hakkı Suçin, Öteki Dilde Var Olmak (İstanbul: Say Yayınları, 2013). 56. Sezer Yılmaz, “Arapça – Türkçe Ardıl Çeviri Eğitiminde Bellek Etkinleştirme ve Sürdürme Stratejilerine Yönelik Pragmatik Yaklaşımlar”, Rumelide Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi 36 (2023): 1164-1177.				
Öğretim Yöntemi ve Teknikleri	Bu derste anlatma yöntemi ile bütünleşik olarak gösterip yaptırma yöntemi kullanılmaktadır. Öğrenciye ders izlenesinde sunulan konulara ders öncesinde hazırlanma ödevi verilir. Haftalık konunun içeriği anlatıldıktan sonra ders içeriği olarak belirlenen metinlerin çevirisi, analizi ve yorumlanması beklenir.				
Dersin Öğrenim Çıktıları	1	Öğrenciler, eşzamanlı çeviride kullanılan temel teknikleri öğrenerek iki dil arasında hızlı ve doğru geçiş yapabilecek becerileri açıklayabilir..			
	2	Öğrenciler, çeviri esnasında karşılaştıkları zorluklar karşısında anlık karar verme ve stres altında etkili çalışabilme yeteneğini geliştirir.			
	3	Öğrenciler, iki dilin kültürel farklarını göz önünde bulundurarak anlamı bozmadan doğru ve tutarlı çeviri yapabilir.			
	4	Öğrenciler, gerçek zamanlı çeviri ortamlarında deneyim kazanarak mesleki açıdan daha yetkin hale gelebilir.			
Dersin Katkı Sağladığı Program Çıktıları	Program Çıktısı (PÇ)				
	(PÇ-2)	Bu programda, öğrenciler çeviri alanında Türkçe ve Arapça dil bilinci gelişmiş, erek ve kaynak dile vâkıf, kuramsal ve eleştirel bilgi birikiminin yanı sıra uygulama deneyiminde yetkin, alan bilgisiyle ve terminolojilerle tanışık gerekli kuramsal bilgi ve yöntemlere vâkıf olur.			
	(PÇ-3)	Yazılı ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek problemleri saptama, tanımlama, formüle etme ve çözüme becerisine sahip olur.			

	(PÇ-4)	Dilsel ve kültürel (lehçe, bölge) farklılıkların getirdiği özel koşulları farkedebilme; edebiyat, hukuk, tıp, basın, teknik, diplomasi, turizm ve benzeri alanlarda uzmanlık gerektiren yazılı ve sözlü çeviri becerisi kazanır.
	(PÇ-5)	Sözlü ve yazılı çeviri alanlarındaki çeşitli derslerle çeviri analizi, eleştirisi ve yorumlama becerisi gelişmiş, zengin terminoloji bilgisine sahip nitelikli çevirmen gereksinimini karşılamaya yönelik eğitim sağlanır.
	(PÇ-6)	Bireysel olarak ve çok disiplinli takımlarda etkin çalışabilme becerisi kazanarak sorumluluk alma konusunda özgüven sahibi olur.
Dersin Alan Öğretimine Katkısı	Bu ders, öğrencilere konferans çevirisine dair yetenekler kazandırır. En zor tercüme türlerinden biri olan simultane çeviri eylemine dair donanım kazandırır.	
Derste İşlenen Konular		
	1. Hafta	Giriş: Sözlü Çeviri ve Türleri, Eşzamanlı Çeviri İçin Temel Gereksinimler, Alanla ilgili temel terminoloji
	2. Hafta	Simultane çeviriye genel bir bakış, İyi bir konferans çevirmeninin özellikleri Simultane çeviri stratejileri, Isınma Egzersizleri, Gölgeleme, Alanla ilgili temel terminoloji
	3. Hafta	Gölgeleme ve Aktif dinleme becerileri, kabin uygulamaları, Alanla ilgili temel terminoloji
	4. Hafta	Mesafe Egzersizleri, Soyutlama Egzersizleri, Tahmin Egzersizleri, Odaklanma ve Dikkati Toplamaya, Yönelik Çalışmalar; el-Fusûl, el-Esvâk adlı metinler üzerinde çalışma, kabin uygulamaları
	5. Hafta	Soyutlama Egzersizleri, 1. Ardıl Özet, 2. Ana fikir, 3. Simultane Çeviri, 4. Hızlı Konuşma; el-İdrîsî, Bakkalda adlı metinler üzerinde çalışma, kabin uygulamaları.
	6. Hafta	Bellek alıştırmaları, Duraklamadan Çeviri: Fi'l-Medîne adlı metin üzerinde hızlı çeviri çalışması, kabin uygulamaları
	7. Hafta	Bellek alıştırmaları, Duraklamadan Çeviri: el-İstikbâl, er-Risâle adlı metinler üzerinde hızlı çeviri çalışması, kabin uygulamaları
	8. Hafta	Ara Sınav Haftası
	9. Hafta	Tahmin Egzersizleri, mesaj içeriğini saptama, kendi kelimelerimizle ifade etme, düz ve yan anlamsal çeviri, Açılış konuşmalar ve basın toplantısında sözlü çeviri alıştırmaları
	10. Hafta	Sayı ve Tarih Araştırmaları, Açılış konuşmaları ve basın toplantısında sözlü çeviri alıştırmaları, Şeceratu'z-Zeytûn adlı metnin çevirisi
	11. Hafta	Not alma teknikleri, sözlü çeviride hız kesen yapılar, simultane çeviri alıştırmaları
	12. Hafta	Presleme Yöntemi, Kelimetu'r-Reîs, Mukâbele Suhufiyye adlı metinler üzerinde sözlü çeviri çalışmaları
	13. Hafta	Sözlü Çeviride Kelime Düzeyindeki Teknikler, Simultane çeviri alıştırmaları (Özgün yazılı ve görsel işitsel konuşmalar)

	14. Hafta	Sözlü Çeviride Kelime Düzeyindeki Teknikler, Simultane çeviri alıştırmaları (Özgün yazılı ve görsel işitsel konuşmalar)	
	15. Hafta	Final Sınavı	
Dersin eğerlendirilme Kriterleri			
	Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı %
	Ara Sınav	1	%30
	Kısa Sınav	0	%
	Ödev	0	%20
	Devam	0	%
	Uygulama	0	%15
	Proje	0	%
	Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%45
	Toplam	2	%100
Engellilik Politikası	Bu derste ki performansınızı etkileyebilecek belgelenmiş bir engeliniz (görme, işitme veya fiziksel engel vb.) varsa, bu dersin tüm gereksinimlerini eşit bir şekilde karşılamak için makul koşulları ayarlamak üzere Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/icerik_listesi-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) ile görüşmeniz önerilir. Ayrıca, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi yönetimiyle de iletişime geçebilirsiniz. Sınavlar, ders materyalleri vb. ile ilgili herhangi bir ders ihtiyacının karşılanmasını sağlamak için ihtiyaçlarınızı mümkün olan en kısa sürede ders öğretim elemanına bildirmelisiniz.		

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT ÜNİVERSİTESİ – DOĞU DİLLERİ VE EDEBİYATLARI BÖLÜMÜ
ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANA BİLİM DALI DERS İZLENESİ

Dersin Kodu	Dersin Adı	Dersin Türü	AKTS Kredisi	Önkoşul / Eşkoşul Bilgisi	İzlencenin Hazırlanma Tarihi
MTA311	Teknik Çeviri	Zorunlu	4	Yok	07.07.2025
Dersi Veren Öğretim Üyesi&E-posta Adresi	Dr. Öğr. Üyesi Abdullah BALLI aballi@aybu.edu.tr				
Öğrenci Görüşme Saatleri&Yeri	Salı, 12:00-12:50 ve 13:00-13:50 / Perşembe, 12:00-12:50 ve 13:00-13:50 & A128				
Dersin İçeriği ve Amaçları	Bu dersin amacı mühendislik teknik şartnamelerinin çevirisinde kullanılan çeviri yöntem ve tekniklerini öğrenciye kavratmak ve uygulamaktır.				
Ders Kitabı / Kitapları	Altyapı, üst yapı ve ağır mühendislik projelerine yönelik olarak hazırlanan Arapça teknik şartnameler : Otoyol, Liman, Baraj, Otel-Hastane-Okul, Toplu Konut, Doğalgaz/Petrol/Su Boru Hatları, Metro, Depolama-Tank Tesisi inşaat projeleri teknik şartname örnekleri (Irak, Suudi Arabistan, Libya Dokümanları)				
Öğretim Yöntemi ve Teknikleri	Okuma çözümleme, gösterip yaptırma, düz anlatım,				
Dersin Öğrenim Çıktıları	Teknik şartnamelerin dil ve üslup özelliklerini analiz edebilir, bunları doğru çözümlemek adına paralel metin okumaları yapar ve mühendislik alanlarına özgü yapılaşmış anlatım özelliklerini doğru bir yöntem ve teknikle ve eşdeğer biçimde Türkçeye-Arapçaya aktarabilir				
Dersin Katkı Sağladığı Program Çıktıları	· (PÇ-2) Bu programda, öğrenciler çeviri alanında Türkçe ve Arapça dil bilinci gelişmiş, erek ve kaynak dile vâkıf, kuramsal ve eleştirel bilgi birikiminin yanı sıra uygulama deneyiminde yetkin, alan bilgisiyle ve terminolojilerle tanışık gerekli kuramsal bilgi ve yöntemlere vâkıf olur. · (PÇ-3) Yazılı ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek problemleri saptama, tanımlama, formüle etme ve çözme becerisine sahip olur. · (PÇ-4) Dilsel ve kültürel (lehçe, bölge) farklılıkların getirdiği özel koşulları fark edebilme; edebiyat, hukuk, tıp, basın, teknik, diplomasi, turizm ve benzeri alanlarda uzmanlık gerektiren yazılı ve sözlü çeviri becerisi kazanır. · (PÇ-5) Sözlü ve yazılı çeviri alanlarındaki çeşitli derslerle çeviri analizi, eleştirisi ve yorumlama becerisi gelişmiş, zengin terminoloji bilgisine sahip nitelikli çevirmen gereksinimini karşılamaya yönelik eğitim sağlanır. · (PÇ-6) Bireysel olarak ve çok disiplinli takımlarda etkin çalışabilme becerisi kazanarak sorumluluk alma konusunda özgüven sahibi olur				
Dersin Alan Öğretimine Katkısı	Bu ders Arapça yazılı çeviri uygulamalarında özellikle mühendislik çevirisi bağlamında meslek hayatında sıkça karşılaşılan metinler üzerinden uygulamaya dönük çeviri yetkinliğinin sağlanmasına ve bu yetkinliğe esas teşkil eden becerilerin kazandırılmasına katkı sağlamaktadır.				
Derste İşlenen Konular	1. İnşaat Projesi Teknik Şartnamesi Örneği 2. Yapı İşleri 3. Isı, Su ve Ses Yalıtımı				

	4. Sıhhi Tesisat 5. Yangın Tesisatı 6. İklimlendirme Tesisatı 7. Elektrik Tesisatı 8. Hafta ARASINAV 9. Telefon, vb. İnternet Tesisatı 10. Jeneratör Sistemi, Güvenlik, Otopark 11. Peyzaj ve Çevre Düzenlemesi 12. Aktivite Alanları 13. Proje ve Teklif Belgeleri 14. İş Deneyim Belgeleri 15. Hafta FİNAL		
Dersin Değerlendirilme Kriterleri	Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkısı%
	Ara Sınav	1	%40
	Kısa Sınav	0	%
	Ödev	0	%
	Devam	0	%
	Uygulama	0	%
	Proje	0	%
	Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
	Toplam	2	%100
Engellilik Politikası	Bu dersteki performansınızı etkileyebilecek belgelenmiş bir engeliniz (görme, işitme veya fiziksel engel vb.) varsa, bu dersin tüm gereksinimlerini eşit bir şekilde karşılamak için makul koşulları ayarlamak üzere Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/icerik_listesi-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) ile görüşmeniz önerilir. Ayrıca, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi yönetimiyle de iletişime geçebilirsiniz. Sınavlar, ders materyalleri vb. ile ilgili herhangi bir ders ihtiyacının karşılanmasını sağlamak için ihtiyaçlarınızı mümkün olan en kısa sürede ders öğretim elemanına bildirmelisiniz.		

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT ÜNİVERSİTESİ – DOĞU DİLLERİ VE EDEBİYATLARI BÖLÜMÜ
ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANA BİLİM DALI DERS İZLENESİ

Dersin Kodu	Dersin Adı	Dersin Türü	AKTS Kredisi	Önkoşul / Eşkoşul Bilgisi	İzlenenin Hazırlanma Tarihi
MTA313	Diplomasi Çevirisi I	Zorunlu	4	Yok	20.09.2025
Dersi Veren Öğretim Üyesi & E-posta Adresi	Dr. Öğr. Üyesi Mehmet Sadık Gür & msgur@aybu.edu.tr				
Öğrenci Görüşme Saatleri&Yeri	Salı, 12:00-14:00/ Cuma, 13:00-14:00 ve 16:00-17:00 & A130				
Dersin İçeriği ve Amaçları	Bu dersin amacı Arapça olarak yazılan Diplomasi ile ilgili bilgi ve belgelerin anlaşılması ve doğru bir şekilde Türkçeye çevrilmesidir. Aynı şekilde Türkçe yazılan diplomatik evrakların Arapça dil yeterliliklerine uygun şekilde çevrilmelerini sağlamaktır.				
Öğretim Yöntemi ve Teknikleri	Bu derste anlatma yöntemi ile bütünlük olarak gösterip yaptırma yöntemi kullanılmaktadır. Öğrenciye ders izlenesinde sunulan konulara ders öncesinde hazırlanma ödevi verilir. Haftalık konunun içeriği anlatıldıktan sonra ders içeriği olarak belirlenen metinlerin çevirisi, analizi ve yorumlanması beklenir.				
Dersin Öğrenim Çıktıları	1. Diplomasinin kapsamını açıklayabilir. 2. Türk Dış işleri Bakanlığı ve Türkiye'deki Büyükelçiliklerde kullanılan yazışma türlerini tanıır. 3. Diplomasi çevirisine yönelik sözlü ve yazılı çeviri becerilerini kazanır. 4. Diplomatik dilin özelliklerini açıklayabilir ve diplomatik metinleri sınıflandırabilir. 5. Diplomasi ile ilgili görsel ve işitsel materyaller aracılığıyla pratik yaparak terminoloji bilgisi artar. 6. Diplomatik metinlerin tercümesinde dikkat edilmesi gereken hususları ifade edebilir.				
Dersin Katkı Sağladığı Program Çıktıları	· (PÇ-1) Arapça Mütercim ve Tercümanlık programında, öğrenci küresel ortak dillerden biri haline gelen Arapçayı görgül, betimleyici ve disiplinlerarası bir çalışma yöntemiyle çeviribilimsel bir zeminde öğrenir. · (PÇ-2) Bu programda, öğrenciler çeviri alanında Türkçe ve Arapça dil bilinci gelişmiş, erek ve kaynak dile vâkıf, kuramsal ve eleştirel bilgi birikiminin yanı sıra uygulama deneyiminde yetkin, alan bilgisiyyle ve terminolojilerle tanışık gerekli kuramsal bilgi ve yöntemlere vâkıf olur. · (PÇ-3) Yazılı ve sözlü çeviride karşılaşılacak problemleri saptama, tanımlama, formüle etme ve çözüme becerisine sahip olur. · (PÇ-4) Dilsel ve kültürel (lehçe, bölge) farklılıkların getirdiği özel koşulları fark edebilme; edebiyat, hukuk, tıp, basın, teknik, diplomasi, turizm ve benzeri alanlarda uzmanlık gerektiren yazılı ve sözlü çeviri becerisi kazanır. · (PÇ-5) Sözlü ve yazılı çeviri alanlarındaki çeşitli derslerle çeviri analizi, eleştirisi ve yorumlama becerisi gelişmiş, zengin terminoloji bilgisine sahip nitelikli çevirmen gereksinimini karşılamaya yönelik eğitim sağlanır.				
Dersin Alan Öğretimine Katkısı	Bu ders, öğrencilerin diplomatik ortamlarda karşılaşacakları metinleri anlama ve çeviri faaliyetini yerine getirme konusunda bir ön hazırlık sağlamaktadır. Diplomasi sahasına ait terimler ve dilsel yeterlilik konusunda öğrencilerin çeşitli yeteneklerle donanmasını sağlamaktır.				

Derste İşlenen Konular	1- Giriş: Diploması Dilinin Özellikleri ve Yazışma Tarihi 2- Yazışmalarda Gizlilik, Önem ve Özellik Dereceleri, Yazışma Türleri 3- Kişisel yazışmalar: Genel Yapı, Hitap Şekilleri, Giriş ve Kapanış cümleleri. 4- Davet Mektupları: Akşam Yemeği, Düğün Töreni vb. 5- Kutlama Mektupları: Nişan, Evlilik, Doğum, Terfi, Bayram vb. İbareler, 6- Davet mektupları ve olumlu/olumsuz cevap örnekleri 7-Bayram kutlamaları, işbirliği için teşekkür mektubu, taziye, özür, şikayet mektupları 8- Vize Sınavı 9- Resmi Yazışmalar, Hitap Şekilleri, Giriş ve Kapanış İbareleri; Banka İle Yazışmalar; Özgeçmiş Oluşturma ve Genel Bileşenleri 10- Akademik/diplomatik tavsiye mektupları, İş başvurusu, referans mektupları, istifa mektupları. 11- Diplomatik Yazışmalarda Kullanılan Hitap Şekilleri, Diplomatik Yazışma Türleri (iç-dış), Nota, Memo, Protokol, Güven Mektupları vb. Yazışma Türleri 12- Diplomatik Yazışmaların Formatı, Saygı Sunma İfade Türleri, Bilgilendirme Mesaj Örnekleri, Güven Mektubu, Protokol Örnekleri 13- Protokol Örnekleri, Diplomatik Genelge, Delegasyon Gönderme, Diplomatik Ziyaretlere dair Yazışmalar, Diplomatik Davetler 14- Göreve Başlama, Görevi Devralma, Uçak Kazası, Deprem vb. Konularda Diplomatik Yazışmalar, Adli Yardımlaşma Talebi, Protokol Örnekleri 15- Final Sınavı		
Dersin Değerlendirme Kriterleri	Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkısı %
	Ara Sınav	1	%30
	Kısa Sınav	0	%
	Ödev	12	%10
	Devam	0	%
	Uygulama	0	%
	Proje	1	%20
	Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%40
	Toplam	15	%100
Engellilik Politikası	Bu derste performansınızı etkileyebilecek belgelenmiş bir engeliniz (görme, işitme veya fiziksel engel vb.) varsa, bu dersin tüm gereksinimlerini eşit bir şekilde karşılamak için makul koşulları ayarlamak üzere Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/icerik-listesi-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) ile görüşmeniz önerilir. Ayrıca, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi yönetimiyle de iletişime geçebilirsiniz. Sınavlar, ders materyalleri vb. ile ilgili herhangi bir ders ihtiyacının karşılanmasını sağlamak için ihtiyaçlarınızı mümkün olan en kısa sürede ders öğretim elemanına bildirmelisiniz.		

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT ÜNİVERSİTESİ – DOĞU DİLLERİ VE EDEBİYATLARI BÖLÜMÜ
ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANA BİLİM DALI DERS İZLENESİ

Dersin Kodu	Dersin Adı	Dersin Türü	AKTS Kredisi	Önkoşul / Eşkoşul Bilgisi	İzlenenin Hazırlanma Tarihi
MTA317	Farsça I	Seçmeli	4	Yok	14.09.2025
Dersi Veren Öğretim Üyesi&E-posta Adresi	Dr. Öğr. Üyesi Mahmut CADUK & mahmutcaduk@aybu.edu.tr				
Öğrenci Görüşme Saatleri&Yeri	Pazartesi, 11:00-12:00 ve 12:00-13:00 / Salı, 11:00-12:00 ve 12:00-13:00 & A128				
Dersin İçeriği ve Amaçları	Fars dilinin alfabesinin ve seslerinin öğretilmesi ve Farsçanın temel dilbilgisi kurallarının basit düzeyde kavratılması.				
Ders Kitabı / Kitapları	Ahmad Saffar Moqaddam, Persian Language Book One: Basic Lessons, Şura-yi gostereş-i zeban u edebiyat-i farsî, Tehran, 1391. Nimet Yıldırım, Farsça Dilbilgisi, Kabalcı Yayınları, İstanbul, 2015				
Öğretim Yöntemi ve Teknikleri	Bu derste öğrencinin dilbilgisi kuralları eşliğinde Fars dilini öğrenmesi amaçlanır. Basit cümleler hem yazılı hem sözlü olarak aktararak dilin yapısı öğretilir.				
Dersin Öğrenim Çıktıları	Farsça alfabeyi ve sesleri öğrenme Kelime birleştirmeyi öğrenme Farsçadaki temel ekleri öğrenerek kullanma yetisi kazanma Kendini başkalarına tanıtabilme Bşkalarına, kendileri hakkında sorular sorabilme ve sorulan benzer soruları yanıtlayabilme İlgi alanıyla ilgili cümleleri ve sıkça kullanılan anlatımları kavrayabilme Bilinen günlük ifadeleri ve oldukça basit cümleleri anlayabilme Basit cümleler kurabilme.				
Dersin Katkı Sağladığı Program Çıktıları	· Bu ders, Farsça alfabe ve sesleri öğrenerek öğrencilerin dilbilgisi altyapısını güçlendirmesine ve kelime birleştirme yeteneklerini geliştirmesine katkı sağlar. Öğrenciler, kendilerini tanıtabilecek ve başkalarına basit sorular sorarak temel düzeyde iletişim kurabilecek duruma gelirler. Sıkça kullanılan ifadeleri ve günlük konuşma cümlelerini anlayarak öğrenciler, dilin doğal bağlamda kullanımını kavrama becerisi kazanır.Ders, öğrencilerin ilgi alanlarıyla ilgili basit cümleler kurma yetisini geliştirerek kişisel ifadelerini artırmalarına olanak tanır. Günlük ifadeleri ve basit yapıları anlayıp kullanabilen öğrenciler, dilin pratik hayatta işlevsel kullanımını öğrenirler.				
Dersin Alan Öğretimine Katkısı	Bu ders, Farsçanın temel dil ve sözcük yapısını, kelime birleştirme ve cümle kurma becerilerini öğrencilerin başlangıç seviyesinden itibaren edinmesini sağlayarak, eğitim düzeyi ilerledikçe temel, orta ve ileri seviye metinleri anlamaları ve çözümlemeleri için bir altyapı oluşturur. Ayrıca, kendini ifade etme, başkalarına sorular sorma ve günlük ifadeleri anlama becerileriyle, dinleme ve konuşma yetilerini geliştirmelerine olanak tanır. Ders, öğrencilerin ilgi alanlarıyla ilgili cümleler kurabilmesini ve sık kullanılan anlatımları kavramasını hedefleyerek, ileri düzey dil eğitimi için sağlam bir temel hazırlar.				

Derste İşlenen Konular	1. Alfabenin tanıtılması, Yazı birleştirme. 2. Yazı birleştirme, Basit cümle Kurma 3. Ünite 1, Basit isim-fiil Cümlesi, Kim? Ne? 4. Ünite 2-3, Soru cümlesi, Fiil cümlesi, -i-de hali. 5. Ünite 4-5, Soru edatları, -ile hali 6. Ünite 6, Sıfatlar, Üstünlük Dereceleri 7. Ünite 7, Geçmiş Zaman, Şahıs ekleri. 8. VİZE SINAVI 9. Günler, Tekil-Çoğul, Bileşik 10. Tekil-Çoğul, Ba-Bi Ekleri, Olumsuz isim Cümleleri. 11. Şimdiki Zaman, Devamlılık Bildiren Zamanlar. 12. Sıfat ve İsim Tamlaması, Şimdiki Zaman. 13. Gelecek Zaman. 14. Dilek-İstek kipi. 15. FİNAL SINAVI		
Dersin Değerlendirilme Kriterleri	Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkısı%
	Ara Sınav	1	%40
	Kısa Sınav	0	%
	Ödev	0	%
	Devam	0	%
	Uygulama	0	%
	Proje	0	%
	Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
	Toplam	14	%100
Engellilik Politikası	Bu derste performansınızı etkileyebilecek belgelenmiş bir engeliniz (görme, işitme veya fiziksel engel vb.) varsa, bu dersin tüm gereksinimlerini eşit bir şekilde karşılamak için makul koşulları ayarlamak üzere Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/icerik_listesi-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) ile görüşmeniz önerilir. Ayrıca, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi yönetimiyle de iletişime geçebilirsiniz. Sınavlar, ders materyalleri vb. ile ilgili herhangi bir ders ihtiyacının karşılanmasını sağlamak için ihtiyaçlarınızı mümkün olan en kısa sürede ders öğretim elemanına bildirmelisiniz.		

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT ÜNİVERSİTESİ – DOĞU DİLLERİ VE EDEBİYATLARI BÖLÜMÜ
ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANA BİLİM DALI DERS İZLENESİ

Dersin Kodu	Dersin Adı	Dersin Türü	AKTS Kredisi	Önkoşul / Eşkoşul Bilgisi	İzleneyi Hazırlayan	İzlencenin Hazırlanma Tarihi
MTA319	Ermenice I	S	4	Yok		
Dersin İçeriği ve Amaçları	Bu ders geçici olarak aktif değildir.					
Ders Kitabı / Kitapları						
Öğretim Yöntemi ve Teknikleri						
Dersin Öğrenim Çıktıları	1- 2 - 3 - 4 -					
Dersin Katkı Sağladığı Program Çıktıları	1 - 2 - 3 - 4 -					
Dersin Alan Öğretimine Katkısı						
Derste İşlenen Konular	1 – 2 – 3 – 4 – 5 – 6 – 7 – 8 – Vize Sınavı 9 – 10 – 11 – 12 – 13 – 14 – 15 – Final Sınavı					

Engellili k Politika sı	Bu dersteki performansınızı etkileyebilecek belgelenmiş bir engeliniz (görme, işitme veya fiziksel engel vb.) varsa, bu dersin tüm gereksinimlerini eşit bir şekilde karşılamak için makul koşulları ayarlamak üzere Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/icerik_listesi-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) ile görüşmeniz önerilir. Ayrıca, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi yönetimiyle de iletişime geçebilirsiniz. Sınavlar, ders materyalleri vb. ile ilgili herhangi bir ders ihtiyacının karşılanmasını sağlamak için ihtiyaçlarınızı mümkün olan en kısa sürede ders öğretim elemanına bildirmelisiniz.
--	--

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT ÜNİVERSİTESİ – DOĞU DİLLERİ VE EDEBİYATLARI BÖLÜMÜ
ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANA BİLİM DALI DERS İZLENESİ

Dersin Kodu	Dersin Adı	Dersin Türü	AKTS Kredisi	Önkoşul / Eşkoşul Bilgisi	İzleneyi Hazırlayan	İzlencenin Hazırlanma Tarihi
MTA321	Ortadoğu Kafkas Etkileşimi I	S	4	Yok		
Dersin İçeriği ve Amaçları	Bu ders geçici olarak aktif değildir.					
Ders Kitabı / Kitapları						
Öğretim Yöntemi ve Teknikleri						
Dersin Öğrenim Çıktıları	1 - 2 - 3 - 4 -					
Dersin Katkı Sağladığı Program Çıktıları	1 - 2 - 3 - 4 -					
Dersin Alan Öğretimine Katkısı						
Derste İşlenen Konular	1 – 2 – 3 – 4 – 5 – 6 – 7 – 8 – Vize Sınavı 9 – 10 – 11 – 12 – 13 – 14 – 15 – Final Sınavı					

Engellilik Politika sı	Bu dersteki performansınızı etkileyebilecek belgelenmiş bir engeliniz (görme, işitme veya fiziksel engel vb.) varsa, bu dersin tüm gereksinimlerini eşit bir şekilde karşılamak için makul koşulları ayarlamak üzere Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/icerik_listesi-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) ile görüşmeniz önerilir. Ayrıca, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi yönetimiyle de iletişime geçebilirsiniz. Sınavlar, ders materyalleri vb. ile ilgili herhangi bir ders ihtiyacının karşılanmasını sağlamak için ihtiyaçlarınızı mümkün olan en kısa sürede ders öğretim elemanına bildirmelisiniz.
---------------------------------------	--

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT ÜNİVERSİTESİ – DOĞU DİLLERİ VE EDEBİYATLARI BÖLÜMÜ
ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANA BİLİM DALI DERS İZLENESİ

Dersin Kodu	Dersin Adı	Dersin Türü	AKTS Kredisi	Önkoşul / Eşkoşul Bilgisi	İzlenenin Hazırlanma Tarihi
MTA331	Hukuk Çevirisi III	Seçmeli	4	Yok	02.01.2025
Dersi Veren Öğretim Üyesi&E-posta Adresi	Dr. Öğr. Üyesi Abdullah BALLI aballi@aybu.edu.tr				
Öğrenci Görüşme Saatleri&Yeri	Salı, 12:00-12:50 ve 13:00-13:50 / Perşembe, 12:00-12:50 ve 13:00-13:50 & A128				
Dersin İçeriği ve Amaçları	Ticaret hukukunda belge, evrak ve müstenidat olarak kullanılan Arapça doküman ve belgelerin biçim ve içerik özelliklerini öğrencilere kavratmak, bunların Türkçeye çevrilmesi için gerekli olan uzmanlık bilgisini çeviri yöntem ve teknikleriyle birlikte öğretmek ve çevirisini uygulatmaktır.				
Ders Kitabı / Kitapları	Arapça Yasal Metinler: Ticaret Hukuku Metinleri, Kamu Hukuku Metinleri, Genel Hukuk Metinleri, Elektronik Ortamda bulunan kaynaklar				
Öğretim Yöntemi ve Teknikleri	Bu derste öğrencinin ilgili konuları öğrenmesinin yanı sıra kalıcılığı da sağlamak için ders esnasında anlatma ve gösterip yaptırma yöntemleri kullanılarak öğrencinin aktif katılımı öncelenir, dersten sonraki süreçte ise bireysel çalışma yöntemi ile öğrenciden edindiği bilgileri tekrar ederek çeviri uygulamaları ve çözümlemeleri yapması beklenir.				
Dersin Öğrenim Çıktıları	1. Arapça genel vekaletnameleri bu alandaki metin geleneklerine eşdeğer biçimde Türkçeye çevirir. Arapça özel vekaletnameleri bu alandaki metin geleneklerine eşdeğer biçimde Türkçeye çevirir. Arapça şirket tescil ve faaliyet belgelerini bu alandaki metin geleneklerine eşdeğer biçimde Türkçeye çevirir. Arapça kuruluş sözleşmelerini bu alandaki metin geleneklerine eşdeğer biçimde Türkçeye çevirir. 2. Ticaret hukukuyla ilgili sözleşme ve belgelerde kullanılan standart Arapça terimlerin Türkçe karşılıklarını bilir. Arapça belgelerin biçim ve içeriğinin, aynı amaç için oluşturulan Türkçe belgelerde Kullanılan mesleki jargonlara ve biçimsel standartlara uygun şekilde aktarılması için gerekli olan işlevsel çeviri kararlarını alır ve uygular. Aynı özellikteki Türkçe belgelerden yararlanarak sık kullanılan Arapça terimlerin karşılıklarını tahmin edebilir.Terim sözlükleri kullanır. 3. Belgenin niteliğine göre çevirisi için gerekli olan süreyi tahmin eder ve bu süre zarfında Belgenin çevirisini tamamlar. Verilen karşılıkları doğrulamak için internette etkin bir şekilde yararlanır. Uzmanlık alanıyla ilgili bilgisini artırmak için araştırmalar yapar. Çevirisini yaptığı belgeyi bunun için gerekli olan formatlara ve estetik unsurlara uygun şekilde düzenler				

Dersin Katkı Sağladığı Program Çıktıları	PÇ-1 Arapça Mütercim ve Tercümanlık programında, öğrenci küresel ortak dillerden biri haline gelen Arapça’yı görgül, betimleyici ve disiplinlerarası bir çalışma yöntemiyle çeviribilimsel bir zeminde öğrenir. PÇ-2 Bu programda, öğrenciler çeviri alanında Türkçe ve Arapça dil bilinci gelişmiş, erek ve kaynak dile vakıf, kuramsal ve eleştirel bilgi birikiminin yanı sıra uygulama deneyiminde yetkin, alan bilgisiyle ve terminolojilerle tanışık gerekli kuramsal bilgi ve yöntemlere vakıf olur. PÇ-3 Yazılı ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek problemleri saptama, tanımlama, formüle etme ve çözme becerisine sahip olur. PÇ-4 Dilsel ve kültürel (lehçe, bölge) farklılıkların getirdiği özel koşulları fark edebilme; edebiyat, hukuk, tıp, basın, teknik, diplomasi, turizm ve benzeri alanlarda uzmanlık gerektiren yazılı ve sözlü çeviri becerisi kazanır. PÇ-5 Sözlü ve yazılı çeviri alanlarındaki çeşitli derslerle çeviri analizi, eleştirisi ve yorumlama becerisi gelişmiş, zengin terminoloji bilgisine sahip nitelikli çevirmen gereksinimini karşılamaya yönelik eğitim sağlanır. (PÇ-7) Çeviri mesleğinin gereği olan genel kültürle donatılmış çevirmen adayları olmanın yanı sıra yaşam boyu öğrenmenin gerekliliği bilinciyle hareket ederek edindikleri bilgi ve becerilerden yararlanabilecekleri halkla ilişkiler, insan kaynakları, eğitim departmanı gibi farklı sosyal alanlarda çalışma imkanına sahip olur. (PÇ-8) Tarih, felsefe, psikoloji, sosyoloji, ekonomi, vb. diğer alanlardan aldığı derslerle entelektüel altyapısını oluşturur, bu sayede çeviribilimin disiplinlerarası doğasına uygun şekilde donanımlı bir çevirmen haline gelir. (PÇ-12) Proje yönetimi, işyeri uygulamaları, çalışanların yasal hakları konularında bilinç yetisine sahip olmanın yanı sıra mütercim tercümanlık uygulamalarının hukuksal sonuçları hakkında farkındalık ile mesleki ve etik sorumluluk bilinci kazanır.															
Dersin Alan Öğretimine Katkısı	Bu ders, Türkçeden Arapçaya özel hukuk çevirisinin konusu olan temel dil ve sözcük yapısını, cümle çeşitlerini ve inşa biçimlerini edinebilmesi için temel oluşturmaktadır.															
Derste İşlenen Konular	1 Genel Vekaletname: Vekaletnamenin Bölümleri ve Tarafları Örnek vekaletnameler 2 Genel Vekaletname: Vekilin Görev ve Yetkileri: Vekaletname örnekleri 3 Vekilin görev ve yetkileri: Vekaletname örnekleri 4 Genel Vekaletname Müstenidatı: Müstenidat örnekleri 5 Özel vekaletnameler: Örnek vekaletnameler 6 Özel vekaletnameler: Örnek vekaletnameler 7 Faaliyet belgeleri: Örnek belgeler 8 Ara sınav 9 Patent tescil formları ve belgeleri: Belge örnekleri 10 Tüzel kişilik tescil belgeleri: Örnek belgeler 11 Tüzel kişilik kuruluş Sözleşmesi- Tüzük: Örnek belge 12 Kuruluş sözleşmesinin Maddeleri: Örnek Belge 13 Kuruluş sözleşmesinin maddeleri: Örnek belge 14 Kuruluş sözleşmesinin maddeleri: Örnek belge 15 Final Sınavı															
Dersin Değerlendirilme Kriterleri	<table><tr><th>Yarıyıl Çalışmaları</th><th>Sayı</th><th>Katkısı %</th></tr><tr><td>Ara Sınav</td><td>1</td><td>%40</td></tr><tr><td>Kısa Sınav</td><td>0</td><td>%</td></tr><tr><td>Ödev</td><td>0</td><td>%</td></tr><tr><td>Devam</td><td>0</td><td>%</td></tr></table>	Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkısı %	Ara Sınav	1	%40	Kısa Sınav	0	%	Ödev	0	%	Devam	0	%
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkısı %														
Ara Sınav	1	%40														
Kısa Sınav	0	%														
Ödev	0	%														
Devam	0	%														

	<table><tr><td>Uygulama</td><td>0</td><td>%</td></tr><tr><td>Proje</td><td>0</td><td>%</td></tr><tr><td>Yarıyıl Sonu Sınavı</td><td>1</td><td>%60</td></tr><tr><td>Toplam</td><td>2</td><td>%100</td></tr></table>	Uygulama	0	%	Proje	0	%	Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60	Toplam	2	%100
Uygulama	0	%											
Proje	0	%											
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60											
Toplam	2	%100											
Engellilik Politikası	Bu dersteki performansınızı etkileyebilecek belgelenmiş bir engeliniz (görme, işitme veya fiziksel engel vb.) varsa, bu dersin tüm gereksinimlerini eşit bir şekilde karşılamak için makul koşulları ayarlamak üzere Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/icerik_listesi-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) ile görüşmeniz önerilir. Ayrıca, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi yönetimiyle de iletişime geçebilirsiniz. Sınavlar, ders materyalleri vb. ile ilgili herhangi bir ders ihtiyacının karşılanmasını sağlamak için ihtiyaçlarınızı mümkün olan en kısa sürede ders öğretim elemanına bildirmelisiniz.												

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT ÜNİVERSİTESİ – DOĞU DİLLERİ VE EDEBİYATLARI BÖLÜMÜ
ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANA BİLİM DALI DERS İZLENESİ

Dersin Kodu	Dersin Adı	Dersin Türü	AKTS Kredisi	Dersin Önkoşul Bilgisi	İzlenenin Hazırlanma Tarihi
MTA335	Klasik Arap Kültürü	Zorunlu	4	Yok	13-10-2025
Dersi Veren Öğretim Üyesi & E-Posta Adresi	Prof. Dr. Faruk ÇİFTÇİ & Fciftci@ksu.edu.tr				
Öğrenci Görüşme Saatleri & Yeri	PAZARTESİ: 09.00 – 11.00 / SALI 12.00 – 13.00 - 15.00 - 16.00				
Dersin İçeriği ve Amaçları	Abbasi ve Emevi Dönemi Arap Edebiyatının Özellikleri, Şiir ve Nesir Örneklerinin İncelenmesi ve Bu Dönemlerin Ayrıntılı Olarak Tanıtılması. Emevi ve Abbasi Dönemleri Kültür, Edebiyat, Siyaset ve Sosyoloji hakkında bilgi verilir.				
Ders Kitabı / Kitapları	Kenan Demirayak. Arap Edebiyatı Tarihi III, Abbasi Dönemi, Erzurum. 2010. ez-Zeyyât, Ahmed Huseyn (trhsiz). Târîhu'l-eğebi'l- Arabî. Dâr Nahda, Kahire. Goldziher, I (2012). Klasik Arap Literatürü. Çev: Rahmi ER, Azmi YÜKSEL.. Vadi Yay., Ankara. DAYF, Şevkî (2003) Târîhu'l-Eđebi'l- Arabî : el-Asru'l- Câhilî. Dâru'l-Maârif. Kahire.				
Öğretim Yöntemi ve Teknikleri	Bu derste klasik öğrenme yöntemleri kullanılarak ders materyalleri üzerinden konular işlenmektedir.				
Dersin Öğrenim Çıktıları	1	Arapça ayrıntılı cümle analizi yapar.			
	2	Arapçada kural dışı cümleler ve kelimeleri tanıır.			
	3	Cümle analizi hakkında fikir yürütebilir.			

Dersin Katkı Sağladığı Program Çıktıları	Program Çıktısı (PÇ)	
	(PÇ-9)	İletişimde kültürlerarası farklılıkları bilir ve kültürlerarası farklılıklar üzerine okuma, araştırma ve uygulamalar yaparak çevirinin doğasına yönelik farkındalık kazanır.
	(PÇ-5)	Sözlü ve yazılı çeviri alanlarındaki çeşitli derslerle çeviri analizi, eleştirisi ve yorumlama becerisi gelişmiş, zengin terminoloji bilgisine sahip nitelikli çevirmen gereksinimini karşılamaya yönelik eğitim sağlanır.
Dersin Alan Öğretimine Katkısı	Bu derste, klasik Arap kültürünün en önemli iki dönemini oluşturan Emevi ve Abbasi dönemlerine ait kültürel ve edebi bilgiler sunulmaktadır. Dönem şair ve edebiyatçıları, biyografî ve eserlerine değinilmektedir. Böylelikle mütercim ve tercüman olarak yetişecek öğrencilere Arap klasik kültürüne dair bilgilerin sunulması hedeflenmektedir.	
Derste İşlenen Konular		
	1. Hafta	Emeviler Döneminin siyasal, sosyal ve kültür Açından tanınması
	2. Hafta	Dönemin şiir türleri ve özellikleri
	3. Hafta	Emeviler dönemi Nesri ve özellikleri
	4. Hafta	Dönemin hitabet risaleler ve yazışmalarından örneklerinin incelenmesi
	5. Hafta	Dönemlerin önemli kişilikleri hakkında bilgi verilir
	6. Hafta	Dönemlerin önemli kişilikleri hakkında bilgi verilir
	7. Hafta	Abbasiler ve kuruluşunu hazırlayan Tarihi nedenler
	8. Hafta	Ara Sınav Haftası
	9. Hafta	Abbasiler Döneminde kültürel hayatı
	10. Hafta	Abbasiler dönemi Nesrinin durumu
	11. Hafta	Dönemin önemli Edebi Kişilikleri
	12. Hafta	Dönemin önemli Edebi Kişilikleri

	13. Hafta	Abbasiler Döneminde şiirinin durumu	
	14. Hafta	Dönemin önemli Edebi Kişilikleri	
	15. Hafta	Final sınavı	
Dersin Değerlendirilme Kriterleri			
	Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı %
	Ara Sınav	1	%30
	Kısa Sınav	0	%
	Ödev	2	%10
	Devam	0	%
	Uygulama	0	%
	Proje	0	%
	Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
	Toplam	4	%100
Engellilik Politikası	Bu dersteki performansınızı etkileyebilecek belgelenmiş bir engeliniz (görme, işitme veya fiziksel engel vb.) varsa, bu dersin tüm gereksinimlerini eşit bir şekilde karşılamak için makul koşulları ayarlamak üzere Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/icerik_listesi-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) ile görüşmeniz önerilir. Ayrıca, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi yönetimiyle de iletişime geçebilirsiniz. Sınavlar, ders materyalleri vb. ile ilgili herhangi bir ders ihtiyacının karşılanmasını sağlamak için ihtiyaçlarınızı mümkün olan en kısa sürede ders öğretim elemanına bildirmelisiniz.		

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT ÜNİVERSİTESİ – DOĞU DİLLERİ VE EDEBİYATLARI BÖLÜMÜ
ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANA BİLİM DALI DERS İZLENESİ

Dersin Kodu	Dersin Adı	Dersin Türü	AKTS Kredisi	Dersin Önkoşul Bilgisi	İzlenenin Hazırlanma Tarihi
MTA337	Çeviri Eleştirisi I	Seçmeli	4	Dersin ön koşulu yoktur	15-09-2025
Dersi Veren Öğretim Üyesi & E-Posta Adresi	Dr. Öğr. Üyesi Kamil KARASU & kkarasu@aybu.edu.tr				
Öğrenci Görüşme Saatleri & Yeri	Pazartesi, 13:00-15:00 / Çarşamba, 10:00-12:00 & A130				
Dersin İçeriği ve Amaçları	Daha önce çeviri yöntemleri ve eleştirisi konusunda öğrenilmiş bilgileri ve kuramları uygulamalı olarak kullanabilmek. Çeviri eleştirisi konusunda çağdaş yaklaşımları irdeleyerek, çeviribilimsel bir bakış açısı ve eleştirel bir bilinç kazandırabilmek. Çeviri eleştirisi kuramı ve eleştirel yaklaşım yöntemleri aracılığıyla Türkçeden Arapçaya-Arapçadan Türkçeye çevrilmiş metinleri eleştiriye tabi tutabilmek.				
Ders Kitabı / Kitapları	Tosun, Muharrem (2013). <i>Çeviri Eleştirisi Kuramı</i> . İstanbul: aylak Adam Yayınları Aksoy, N. Berrin (2002). <i>Geçmişten Günümüze Yazın Çevirisi</i> . Ankara: İmge Kitabevi Reiss, Katharina (2000). <i>Translation Criticism – The Potentials & Limitations</i> . Translation: Erroll F. Rhodes. New York: Routledge. Bengi-Öner, Işın (1999b). Çeviri Eleştirisi Bağlamında Eleştirel Bilincin Oluşması ve Eleştirisi, Üst-Eleştirisi, Çeviribilim İlişkisi. Bengi-Öner, Işın (1999) Çeviri Bir Süreçtir... Ya Çeviribilim?, Metis Çeviri Dergisi Eleştirisi Örnekleri Bengi-Öner, Işın (1995) “(Öz-) Sorgulamalar: Hata Avcılığı 1”, Bengi-Öner, Işın (1998) “(Öz-) Sorgulamalar: Hata Avcılığı 2”, Suat Karantay, Çeviri Eleştirisinin Bilimsel Konumu Üzerine Eleştirel Görüşler ve Bir Model Önerisi Akşit Göktürk, Çeviri: Dillerin Dili Raymond van den Broeck, Second Thoughts on Translation Criticism, A model of its Analytic Function Anton Popovic, Çeviri Çözümlemesinde “Deyiş Kaydırma” Kavramı				
Öğretim Yöntemi ve Teknikleri	Bu ders, çağdaş yaklaşımları tartışarak bilim-kuram-eleştiri ilişkisini irdelemek, farklı çeviri eleştirisi yöntemlerini öğrenmek, bu yöntemler ışığında kendi çeviri yorum ve eleştiri gücünün geliştirmesini sağlamak suretiyle öğrencinin alanında uygulama becerisini geliştirmeye katkı sağlamaktadır.				
Dersin Öğrenim Çıktıları	1	Çeviriye dair temel kavramları edinir ve çeviri eleştirisine bilimsel yaklaşır.			
	2	Çeviri eleştirisi kuramlarını açıklar.			
	3	Eleştiri kuramları arasındaki temel farklılık ve benzerlikleri kavrar.			
	4	Çeviri analizi, eleştirisi ve yorumlama becerisi kazanır.			

	5	Çeviri metinlerin çok yönlü ve bilimsel yorumlamasını yapar.
	6	Kaynak metni hedef metinle bilimsel yöntemleri kullanarak karşılaştırır ve değerlendirir.
Dersin Katkı Sağladığı Program Çıktıları	Program Çıktısı (PÇ)	
	(PÇ-2)	Bu programda, öğrenciler çeviri alanında Türkçe ve Arapça dil bilinci gelişmiş, erek ve kaynak dile vakıf, kuramsal ve eleştirel bilgi birikiminin yanı sıra uygulama deneyiminde yetkin, alan bilgisiyle ve terminolojilerle tanışık gerekli kuramsal bilgi ve yöntemlere vakıf olur.
	(PÇ-3)	Yazılı ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek problemleri saptama, tanımlama, formüle etme ve çözme becerisine sahip olur.
	(PÇ-4)	Dilsel ve kültürel (lehçe, bölge) farklılıkların getirdiği özel koşulları fark edebilme; edebiyat, hukuk, tıp, basın, teknik, diplomasi, turizm ve benzeri alanlarda uzmanlık gerektiren yazılı ve sözlü çeviri becerisi kazanır.
	(PÇ-5)	Sözlü ve yazılı çeviri alanlarındaki çeşitli derslerle çeviri analizi, eleştirisi ve yorumlama becerisi gelişmiş, zengin terminoloji bilgisine sahip nitelikli çevirmen gereksinimini karşılamaya yönelik eğitim sağlanır.
Dersin Alan Öğretimine Katkısı	Bu ders, çağdaş yaklaşımları tartışarak bilim-kuram-eleştiri ilişkisini irdelemek, farklı çeviri eleştirisi yöntemlerini öğrenmek, bu yöntemler ışığında kendi çeviri yorum ve eleştiri gücünün geliştirmesini sağlamak suretiyle öğrencinin alanında uygulama becerisini geliştirmeye katkı sağlamaktadır.	
Derste İşlenen Konular		
	1. Hafta	Giriş: Eleştirinin Tanımı, Kapsamı ve Tarihsel gelişimi.
	2. Hafta	Eleştirinin Tarihçesi ve Eleştiride yöntem Arayışları.
	3. Hafta	Eleştirinin amacı ve İşlevi.
	4. Hafta	Eleştirel Kuram ve Özellikleri
	5. Hafta	Eleştirmenler ve Eleştiri Tavrıları
	6. Hafta	Eleştiri Türleri: (A- Nesnel Eleştiri; B- Öznel Eleştiri)
	7. Hafta	Çeviri Eleştirisinde Erek Metinden Yola Çıkan Yaklaşımlar
	8. Hafta	Ara Sınav Haftası

	9. Hafta	Çeviri Eleştirisi Modelleri (Jiri Levy, Katharina Reiss, Anton Popoviç, Werner Koller, Juliane House, Faruk Yücel)	
	10. Hafta	Çeviri Eleştirisi Kuramının Bilimsel Dayanakları/Yaklaşımları	
	11. Hafta	Çeviri eleştirisi Kuramının Okur Odaklılığı	
	12. Hafta	Çeviri Eleştirisi Kuramının Sistem Odaklılığı	
	13. Hafta	Model Okur, Model Çevirmen, Model Eleştirmen	
	14. Hafta	Çeviri Eleştirisi Örnekleri İnceleme Yorumlama	
	15. Hafta	Final Sınavı	
Dersin Değerlendirilme Kriterleri			
	Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı %
	Ara Sınav	1	%40
	Kısa Sınav	0	%
	Ödev	0	%
	Devam	0	%
	Uygulama	0	%
	Proje	0	%
	Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
	Toplam	2	%100
Engellilik Politikası	Bu dersteki performansınızı etkileyebilecek belgelenmiş bir engeliniz (görme, işitme veya fiziksel engel vb.) varsa, bu dersin tüm gereksinimlerini eşit bir şekilde karşılamak için makul koşulları ayarlamak üzere Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/icerik_listesi-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) ile görüşmeniz önerilir. Ayrıca, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi yönetimiyle de iletişime geçebilirsiniz. Sınavlar, ders materyalleri vb. ile ilgili herhangi bir ders ihtiyacının karşılanmasını sağlamak için ihtiyaçlarınızı mümkün olan en kısa sürede ders öğretim elemanına bildirmelisiniz.		

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT ÜNİVERSİTESİ – DOĞU DİLLERİ VE EDEBİYATLARI BÖLÜMÜ
ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANA BİLİM DALI DERS İZLENESİ

Dersin Kodu	Dersin Adı	Dersin Türü	AKTS Kredisi	Dersin Ön koşul Bilgisi	İzlencenin Hazırlanma Tarihi
MTA339	Postkolonyalizm ve Edebiyat	Seçmeli	4	Dersin ön koşulu yoktur	15-09-2025
Dersi Veren Öğretim Üyesi & E-Posta Adresi	Dr. Öğr. Üyesi Kamil KARASU & kkarasu@aybu.edu.tr				
Öğrenci Görüşme Saatleri & Yeri	Pazartesi, 13:00-15:00 / Çarşamba, 10:00-12:00 & A130				
Dersin İçeriği ve Amaçları	Sömürgecilik, siyasi, ekonomik ve sosyal ilişkilerimizin düzenlenmesinde merkezi bir rol oynamaktadır. Ampirik ve teorik metinlerin yanı sıra tematik öğrenme modüllerinin bir karışımını kullanan bu seminer dersi, kolonyalizm ve post-kolonyalizm ile ilgili bir dizi temel konuyu inceleyecektir: Kesişen sömürge tarihlerinin çeşitli biçimleri ve bunların dünya üzerindeki etkileri, sömürge rejimlerinin oluşumu, yönetimsellik, emek sistemleri ve misyonerlik, sömürgecilik karşıtı eleştiri ve direniş, sömürgelerin yokluğunda sömürge yönetiminin etkilerini anlamak için sömürgecilik sonrası teorisinin ortaya çıkışı, sömürgeci bilgi/iktidar, kimlik, öznellik ve faillik soruları ve sömürgeciliğe kurtulma projeleri. Amaç, sömürgeci güç, ırk, cinsiyet, sınıf ve kültür ilişkilerinin kesişme noktalarının derinlikli bir şekilde analiz edilmesi için alan sağlamaktır. Bu ders, öğrencilerin postkolonyal döneme dair değerli kaynaklar olarak temel kavramları, fikirleri, teorileri ve yöntemleri öğrenmelerini sağlarken bunların edebiyat bağlamında ele alınma biçimlerini irdeler.				
Ders Kitabı / Kitapları	<u>Ders Kitapları:</u> Mustafa Özel. Roman Diliyle Emperyalizm. Küre Yay., 2022 Nicholas Harrison. Postcolonial Criticism. 2003. Ania Loomba. Colonialism - Postcolonialism. Routledge, 2015 Anyâ Lûmbâ (2007). fî Nazariyyeti'l-İsti'mâr ve mâ ba'de'l-İsti'mari'l-Edebiyye. Terc. Muhammed 'Abdulğani Ğanûm. Cedîlî, Besme (2016). Dirâsâtun ma ba'de'l-Kûlûnyâliyye min Manzûri Ebrazi Aktâbihâ. <i>Mecelletu İşkâlât fî 'l-Luğâ ve 'l-Edeb</i>, Mayıs, s. 9, ss. 234-254. el-Cezâ'ir <u>Yardımcı Kaynaklar:</u> Jürgen Osterhammel, Jan C. Jansen. Sömürgecilik: Tarihi, Biçimleri ve Sonuçları. Runik Kitap, 2023. Go, Julian - Postcolonial thought and social theory- Oxford University Press (2016) Charles E. Bressler. Literary Criticism: An Introduction to Theory and Practice. Albert Memmi - Sömürgecinin Portresi Sömürgeleştirilenin Portresi-Versus Kitap (2009) Frantz Fanon. Yeryüzünün Lanetlileri. 3. baskı, İletişim Yay. 2022 Frantz Fanon. A Dying Colonialism. Arap Edebiyatından Şiir, Öykü ve Romanlar. Chinua Achebe Romanları Sara Salem. Anticolonial Afterlives in Egypt: The Politics of Hegemony, Cambridge, 2020 Achille Mbembe. On the Postcolony University of Cal./2001; Postkoloni Üzerine. Hece Yay., 2021 Edward Said. Şarkiyatçılık. Metis Yayıncılık, 2010. Edward W. Said. Kültür ve Emperyalizm. Çev. Neemiye Alpay, Hil Yayınları. 2009.				
Öğretim Yöntemi ve Teknikleri	Dersin öğretiminde anlatma, Tartışma, Soru-Cevap yöntemleri kullanılır. Bu derste anlatma ve tartışmayı takiben soru-cevap yöntemi ile işlenen konu pekiştirilir. Öğrenciye ders izlencesinde sunulan konulara ders öncesinde hazırlanma ödevi verilir. Haftalık konunun içeriği anlatıldıktan sonra ders içeriği olarak belirlenen metinlerin analizi ve yorumlaması beklenir.				

Dersin Öğrenim Çıktıları	1	Çeşitli bağlamlarda sömürgeciliğin keşişen tarihleri; sömürgeciliğin sosyal, ekonomik, siyasi, askeri ve kültürel mirasları, sömürgecilik karşıtı direnişler, sömürgecilik sonrası durum hakkında kapsamlı bilgi sahibi olmak.
	2	Ders materyallerini (teorik çerçeveler ve ampirik örnekler) sömürgecilik, emperyalizm, (beyaz) yerleşimci toplumlar, post-kolonyal, yeni-sömürgecilik, dekolonizasyon, milliyetçilik, bilgi/iktidar, tanınma/temsil politikaları gibi kavramları eleştirel bir şekilde analiz etmek ve bunlarla ilişki kurmak için uygulamak.
	3	Araştırma soruları formüle etme, bir dizi bilgiyi toplama, değerlendirme ve sentezleme becerilerini geliştirerek yukarıdaki temel kavramlar ve fikirler hakkındaki bilgilerini ve görüşlerini yansıtmak, yazmak ve yaratıcı bir şekilde sunmak.
	4	Postkolonyal kurama dair kavramlar edebiyat ile postkolonyal dönem arasındaki ilişki kurarak kurgu ve gerçeklik ilişkisini inceler
Dersin Katkı Sağladığı Program Çıktıları	Program Çıktısı (PÇ)	
	(PÇ7)	Çeviri mesleğinin gereği olan genel kültürle donatılmış çevirmen adayları olmanın yanı sıra yaşam boyu öğrenmenin gerekliliği bilinciyle hareket ederek edindikleri bilgi ve becerilerden yararlanabilecekleri halkla ilişkiler, insan kaynakları, eğitim departmanı gibi farklı sosyal alanlarda çalışma imkanına sahip olur.
	(PÇ8)	Tarih, felsefe, psikoloji, sosyoloji, ekonomi, vb. diğer alanlardan aldığı derslerle entelektüel altyapısını oluşturur, bu sayede çeviribilimin disiplinlerarası doğasına uygun şekilde donanımlı bir çevirmen haline gelir.
Dersin Alan Öğretimine Katkısı	Öğrenci Arapçanın hakim olduğu coğrafyalardaki toplumların bağımsızlıklarını kazandıktan sonraki süreçlerde ortaya çıkan siyasi, sosyolojik ve ekonomik gelişmelerin edebi metinlerde ele alınışını görerek edebiyatın gerçekliği yansıtmaya yönüyle alanının kültürel, tarihi ve siyasi görünümünü kavrar. Bu sayede toplumun ve kültürün dil üzerindeki etkisinin çeviri uygulamalarına yansımalarını fark eder.	
Derste İşlenen Konular	1. Hafta	Giriş: Temel Kavramlar; Emperyalizm, Sömürgecilik, Postkolonyalizm,
	2. Hafta	Coğrafi Keşifler, Sömürgecilik ve Tarihsel Arka Plan Edward Said: Oryantalizm, Emperyalizm ve Kültür
	3. Hafta	Sömürgeleştirilen Toplumlar, Yerleşim Politikaları ve Sömürgeciliğin bu toplumlar üzerindeki Etkileri; Irk, Okuma ve Tanımlama
	4. Hafta	Direniş Hareketleri ve Sömürgeciliğin Sonu: Bağımsızlık Mücadeleleri, Savaşlar ve Sömürge Mirası
	5. Hafta	Milliyetçilik ve Sömürgesizleştirme: Sömürgeciliğin tasfiyesi-Sömürge İmparatorlukla sona ermesi
	6. Hafta	Postkolonyal Durum: Siyasi, Sosyolojik ve Ekonomik Politikalar; Achille Mbembe: Postkoloni Üzerine Frantz Fanon: Yeryüzünün Lanetlileri, Siyah Deri Beyaz Maskeler
	7. Hafta	Postkolonyal Literatür ve Doğu-Batı Edebi Kanonu
	8. Hafta	Ara Sınav Haftası

	9. Hafta	Joseph Conrad – Karanlığın Yüreği	
	10. Hafta	Asiya Cabbâr – Cezayir’in Kadınları	
	11. Hafta	Necip Mahfûz – Kahire Modern ve Midak Sokağı	
	12. Hafta	Chinua Achebe - Parçalanma	
	13. Hafta	Postkolonyal Hikâye	
	14. Hafta	Postkolonyal Şiir	
	15. Hafta	Final Sınavı	
Dersin Değerlendirilme Kriterleri			
	Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı %
	Ara Sınav	1	%40
	Kısa Sınav	0	%
	Ödev	0	%
	Devam	0	%
	Uygulama	0	%
	Proje	0	%
	Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
	Toplam	2	%100
Engellilik Politikası	Bu dersteki performansınızı etkileyebilecek belgelenmiş bir engeliniz (görme, işitme veya fiziksel engel vb.) varsa, bu dersin tüm gereksinimlerini eşit bir şekilde karşılamak için makul koşulları ayarlamak üzere Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/icerik_listesi-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) ile görüşmeniz önerilir. Ayrıca, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi yönetimiyle de iletişime geçebilirsiniz. Sınavlar, ders materyalleri vb. ile ilgili herhangi bir ders ihtiyacının karşılanmasını sağlamak için ihtiyaçlarınızı mümkün olan en kısa sürede ders öğretim elemanına bildirmelisiniz.		

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT ÜNİVERSİTESİ – DOĞU DİLLERİ VE EDEBİYATLARI BÖLÜMÜ
ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANA BİLİM DALI DERS İZLENESİ

Dersin Kodu	Dersin Adı	Dersin Türü	AKTS Kredisi	Önkoşul / Eşkoşul Bilgisi	İzlenenin Hazırlanma Tarihi
MTA351	Ardıl Çeviri 1	Zorunlu	5	Yok	24.06.2025
Dersi Veren Öğretim Üyesi & E-posta Adresi	Dr. Öğr. Üyesi. Sevsen ABUHANNOUD BÜYÜK - sevsenbuyuk@aybu.edu.tr				
Öğrenci Görüşme Saatleri & Yeri	PAZARTESİ: 13.00 – 15.00 / ÇARŞAMBA: 15.00 – 17.00				
Dersin İçeriği ve Amaçları	Öğrencilerin dinleme, anlama, not alma ve hafıza tekniklerini edinmelerini sağlayarak ardıl çeviri yeteneklerinin gelişmesi amaçlanmaktadır. Ardıl çeviri performanslarına yardımcı olacak çeşitli uygulamalarla hafıza ve akılda tutma kapasitelerini artırmaları sağlanır. Ardıl çeviri konusunda farkındalık kazanma hedeflenmektedir.				
Ders Kitabı / Kitapları	Doğan, Aymil. Sözlü Çeviri Çalışmaları ve Uygulamaları. Ankara: Hacettepe Doktorlar Yayınevi, 2003. Ders hocası tarafından derlenen Arapça videolar, ses kayıtları ve yazılar. <u>Edebiyat Söyleşileri Hayati Develi 85. Bölüm @trt2 (youtube.com)</u> (Hayati Develi) <u>Servet-i Fünun dergisi • İstanbul Ansiklopedisi (spotify.com)</u> İstanbul Ansiklopedisi / Servet-i Fünun <u>Yapay Zekâ (B1-B2) – NCCU Türkçe (nccuturkce.com)</u> Yapay Zeka عندال ست حقائق عن الأرقام العربية (youtube.com) https://podcasts.apple.com/us/podcast/%D9%86%D9%85%D9%88%D8%B0%D8%AC%D8%A7%D9%8B.pdf بودكاست لسان دموكي، موارد. الترجمة الشفوية الأنواع والأساليب: الترجمة التتابعية نموذجًا. المغرب: جامعة محمد الخامس، مجلة الإشعاع (2014). file:///C:/Users/sawsa/Downloads/%D9%86%D9%85%D9%88%D8%B0%D8%AC%D8%A7%D9%8B.pdf				
Öğretim Yöntemi ve Teknikleri	Öğrenciler, genel olarak sözlü çeviri ve ardıl çeviri ile alakalı gerekli bilgiler edindikten sonra uygulama kısmına geçilir. Uygulamada ağırlıklı olarak Arapça video ve ses kayıtları çevrilir. Ayrıca birkaç yazılı metin, ardıl çeviri şeklinde sözlü olarak çevrilir.				
Dersin Öğrenim Çıktıları	1 Öğrenciler not alma becerileri geliştirebilir. 2 Söz varlığı bilgisini geliştirebilir. 3 Ardıl çevirinin temel ilkelerini öğrenebilir. 4 Çeviri sürecinde karşılaşılabilecek muhtemel sorunları tanımlayabilir. Bu sorunların çözümüne ilişkin yöntemler geliştirebilir. 5 Süreç yönetme ve mesleki iletişim becerilerini geliştirebilir. 6 Ardıl çeviri ile diğer farklı çeviri türlerini karşılaştırabilecektir.				

Dersin Katkı Sağladığı Program Çıktıları	(PÇ-6) Bireysel olarak ve çok disiplinli takımlarda etkin çalışabilme becerisi kazanarak sorumluluk alma konusunda özgüven sahibi olur. (PÇ-7) Çeviri mesleğinin gereği olan genel kültürle donatılmış çevirmen adayları olmanın yanı sıra yaşam boyu öğrenmenin gerekliliği bilinciyle hareket ederek edindikleri bilgi ve becerilerden yararlanabilecekleri halkla ilişkiler, insan kaynakları, eğitim departmanı gibi farklı sosyal alanlarda çalışma imkanına sahip olur. (PÇ-11) Arapçanın yanı sıra seçmeli müfredat dersleri ile birden fazla yabancı dilde sözlü ve yazılı olarak etkin iletişim kurma becerisi kazanır.																											
Dersin Alan Öğretimine Katkısı	Bu ders öğrencilere bölümün temel alanlarından biri olan ardıl çeviri konusunda yeterlilik kazandırır. Çeviri konusunda alternatif kelime kullanımı ve hızlı düşünme yeteneklerini artırır. Mesleki özgüven ve yeterlilik becerilerini edinmelerini sağlar.																											
Derste İşlenen Konular	1. Derse giriş, izlence hakkında konuşma, kaynak paylaşımı, Temel terminoloji 2. Sözlü çeviri tarihçesi ve türleri / Sözlü çeviri evreleri / Ardıl çevirmenin sahip olması gereken özellikler ve beceriler / kısa uygulama 3. Sözlü çeviride stratejiler / kısa uygulama 4. Sözlü çeviride stratejiler / kısa uygulama 5. Not alma ilkeleri ve teknikleri / alıştırmalar 6. Gölgeleme / Mesajın Tespiti Ardıl çeviri alıştırmaları (نادي القراءة) 7. Gölgeleme / Mesajın Tespiti Ardıl çeviri alıştırmaları (مشاهد اجتماعية من مصر) 8. Vize Sınavı 9. Ardıl çeviri alıştırmaları (النباتات) 10. Ardıl çeviri alıştırmaları (الترجمة بعد سقوط نظام الأسد) 11. Ardıl çeviri alıştırmaları (مسابقة كأس العالم) (القاموس والمعجم) (العاصمة الماليزية) 12. Ardıl çeviri alıştırmaları (أصعب لغات العالم) 13. Ardıl çeviri alıştırmaları (الفصحى ليست لغة العرب) 14. Ardıl çeviri alıştırmaları (الهجرة) 15. Ardıl çeviri alıştırmaları (الحرب والشرق الأوسط) Final Sınavı																											
Dersin Değerlendirilme Kriterleri	<table><tr><th>Yarı yıl Çalışmaları</th><th>Sayı</th><th>Katkısı%</th></tr><tr><td>Ara Sınav</td><td>1</td><td>%30</td></tr><tr><td>Kısa Sınav</td><td>0</td><td>%</td></tr><tr><td>Ödev</td><td>12</td><td>%10</td></tr><tr><td>Devam</td><td>0</td><td>%</td></tr><tr><td>Uygulama</td><td>0</td><td>%</td></tr><tr><td>Proje</td><td>0</td><td>%</td></tr><tr><td>Yarı yıl Sonu Sınavı</td><td>1</td><td>%60</td></tr><tr><td>Toplam</td><td>14</td><td>%100</td></tr></table>	Yarı yıl Çalışmaları	Sayı	Katkısı%	Ara Sınav	1	%30	Kısa Sınav	0	%	Ödev	12	%10	Devam	0	%	Uygulama	0	%	Proje	0	%	Yarı yıl Sonu Sınavı	1	%60	Toplam	14	%100
Yarı yıl Çalışmaları	Sayı	Katkısı%																										
Ara Sınav	1	%30																										
Kısa Sınav	0	%																										
Ödev	12	%10																										
Devam	0	%																										
Uygulama	0	%																										
Proje	0	%																										
Yarı yıl Sonu Sınavı	1	%60																										
Toplam	14	%100																										

Engellilik Politikası	Bu dersteki performansınızı etkileyebilecek belgelenmiş bir engeliniz (görme, işitme veya fiziksel engel vb.) varsa, bu dersin tüm gereksinimlerini eşit bir şekilde karşılamak için makul koşulları ayarlamak üzere Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/icerik_listesi-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) ile görüşmeniz önerilir. Ayrıca, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi yönetimiyle de iletişime geçebilirsiniz. Sınavlar, ders materyalleri vb. ile ilgili herhangi bir ders ihtiyacının karşılanmasını sağlamak için ihtiyaçlarınızı mümkün olan en kısa sürede ders öğretim elemanına bildirmelisiniz.
------------------------------	--